

Typ textu	Datum středoškolského kola	Výchozí jazyk
Vědeckopublicistický	4. 11. 2020	Ruština
<p>Překladatelské zadání:</p> <p>Přeložte následující odborný text. Text by měl být publikovaný ve vědeckém časopise.</p> <p>Rozsah výchozího textu: 137 slov.</p>		

Ожирение

Под ожирением (тучностью) понимают избыточное отложение жировой ткани в организме. Ожирение сопровождается увеличением массы тела выше установленной для пола и возраста нормы. Причины ожирения разнообразны; среди факторов, способствующих росту жировой ткани, можно выделить некоторые поражения центральной нервной системы, преимущественно гипоталамических структур, и эндокринные заболевания (гипотиреоз, синдром Кушинга, гипогонадизм, и др.). Однако наиболее часто встречается алиментарное ожирение.

По статистике ВОЗ, в мире приблизительно 1,5 млрд взрослых людей страдают избыточной массой тела. Женщины старше 50 лет страдают ожирением чаще, чем мужчины. В большинстве экономически развитых стран за последние два десятилетия у 30 – 80 % взрослого населения выявляется масса тела, превышающая возрастную норму. В России лишний вес имеют 51,7 % женщин и 46,5 % мужчин, а 30 % трудоспособного населения чрезмерно употребляют высококалорийные продукты, углеводы и соль. Из-за неправильного питания 17 % российских школьников имеют сверхнормативную массу тела.

Typ textu	Datum středoškolského kola	Výchozí jazyk
Beletrie	4. 11. 2020	Ruština
<p>Пřekladačské zadání:</p> <p>Пřeložte následující úryvek z povídky Denise Dragusovského. Vypravěč vzpomíná na život obyčejných lidí kolem poloviny 20. století v tehdejším Sovětském svazu.</p> <p>Rozsah výchozího textu: 219 slov.</p>		

Денис Драгунский: Комментарии к «Денискиным рассказам»

(отрывок из рассказа)

До десяти лет я жил в коммунальных квартирах. То есть не я один, конечно, а с мамой и папой. Тогда почти все люди жили в коммуналках. Обычно это были очень большие квартиры в старых домах, построенных очень давно, при царе. Квартиры для богатых – по восемь, по десять, а то и по двенадцать комнат. А потом, при советской власти, туда селили людей из расчета «одна семья – одна комната». Бывало и по-другому. Строились современные дома с небольшими квартирами – две или три комнаты – на одну семью. Но селили туда все равно две или три семьи. Жить в таких коммуналках было еще хуже, чем в старых, – потому что кухня была маленькая и прихожая крохотная. А в старых – коридоры были широкие, а в огромных кухнях стояли две или три газовые плиты и много кухонных столиков – у каждой семьи свой. Из кухни обязательно была дверь на «черную лестницу». Выход с этой лестницы во двор назывался «черный ход». В старину по этой лестнице в квартиру поднимались уборщики, кочегары, трубочисты и вообще вся прислуга. А в наше время по черной лестнице выносили ведра с мусором – во двор, на помойку. Перед каждой дверью была вешалка и коврик. На вешалке висели пальто и шапки, рядом стояли уличные ботинки и валенки. Когда мы играли в прятки, то часто там прятались. Залезешь ногами в валенки, закроешься шубой – и тебя не видно.